

одному з вищезгаданих науково-фантастичних творів. Вони вплинули на сприйняття суспільством роботизованих машин і послужили розвитку робототехнічного напрямку у фантастичній літературі. Лексема «robot» в усіх випадках перекладається однаково – методом транслітерування («робот»).

Авторські номінації (оказіоналізми) А.Азімова відіграли вагому роль у розвитку науки і техніки. Такі лексеми як «spacenaautics» («космонавтика»), «hypermechanics» («гіпермеханіка»), «gravities» («гравітологія») [1], [4] стали назвами конкретних наук, що у наші дні стали широковідомими та загальноновживаними. Українською мовою вони перекладені за допомогою калькування.

Отже, при перекладі авторських неологізмів (оказіоналізмів) у науково-фантастичній літературі (зокрема, при перекладі новел Айзека Азімова) перекладачі найчастіше вдаються до методів транскодування, калькування та контекстуальної заміни. Саме вони сприяють якнайточнішій передачі змісту, а нерідко й форми, новоутвореного поняття українською мовою та сприяють кращому розумінню читачем реалій описуваної дійсності.

Література

1. Азімов, Айзек. Фах [Електронний ресурс]. URL: <https://www.ukrlib.com.ua/world/printitzip.php?tid=635> (дата звернення: 12.04.2022)
2. Азімов, Айзек. Я, робот [Електронний ресурс]. URL: https://chtyvo.org.ua/authors/Azimov/Ya_robot_tsykl_opovidan/ (дата звернення: 12.04.2022)
3. Asimov, Isaac. I, Robot [Electronic resource]. URL: https://royallib.com/book/Asimov_Isaac/I_Robot.html (Last accessed: 12.04.2022)
4. Asimov Isaac, Profession. [Electronic resource]. URL: https://royallib.com/book/Asimov_Isaac/Profession.html (Last accessed: 12.04.2022)

УДК 811.111'279.5-047.44

*К.В. Палій, к.філол.н., ст.викладач
Лунай О.Ю., студентка групи 302-ГФ
Національний університет
«Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»*

АНАЛІЗ СЛЕНГОВИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Аналіз сленгових лексичних одиниць (далі ЛО) дослідження дозволив виділити в англійській мові декілька груп сленгізмів, що описують людину: «фізичний стан»; «характер»; «професійна діяльність»; «зовнішність»; «поведінка».

Найбільш продуктивною є група сленгізмів «**фізичний стан**» (51 од., 22,8%): blown up «п'яний», clanked «втомлений», dry «тверезий», backed up «п'яний наркотиками». ЛО цієї групи в основному описують людину, яка

перебуває у стані наркотичного або алкогольного сп'яніння.

Наступна за чисельністю група сленгізмів – «**характер**» (45 од., 20,1%): blowhard «хвалько», balloffire «енергійний», cheesed-off «дратівливий», chicken-hearted «боягузливий», mingu «жадібний». Сленгізми цієї групи називають риси характеру людини, які визначають образ її поведінки. ЛО номінують як позитивні, так і негативні риси характеру.

Значною за чисельністю є група сленгових найменувань «**професійна діяльність**» (31 од., 13,8%): prof «професор», salt «моряк», smokeeater «пожежний», trigger «найманний вбивця» [1; 2].

У британській культурі людина частіше характеризується у сфері її професійної діяльності, у англійській мові багато лексичних одиниць, що описують ділову діяльність людини [3].

До групи «**зовнішність**» (30 од., 13,4%): відносяться одиниці, що описують зовнішність людини, оскільки приділяти увагу своїй зовнішності є необхідною вимогою до людини з боку суспільства, це відбивається і в лексиці.

У цій групі зустрічаються як позитивно марковані сленгізми, так і негативного характеру. Наприклад, сленгізм fancy-schmancy описує красиву сильну людину.

Група сленгізмів «**поведінка**» налічує 22 од. або 9,8%: barfy «той, хто засідає в барі», backset driver «надокучливий пасажир», couch «нероба, що постійно дивиться телевизор», oddbird «дивна, ексцентрична людина» [4].

Основним компонентом денотативного аспекту значення сленгізму про поведінку є дія. В основі характеристики поведінки людини лежить норма та відхилення від неї. Ця група включає ЛО, що описують різні поведінкові реакції людини.

Література

1. *Голденков М. А. Английский сленг, идиомы и фразеология. Азы английского сленга и деловой переписки. Минск: РИП «Петит», 2000. 48 с.*
2. *Захарченко Т. Е. Английский и американский сленг. М.: Изд-во АСТ, 2009. 133 с.*
3. *Маковский М. М. Современный английский сленг. Онтология, структура, этимология. М.: Либроком, 2009. 234 с.*
4. *Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.: Высшая школа, 1956. 316 с.*